

Deuteronomy
Kuruwarri-kirli
Mujuju-kurlangu-kurlu
Nyampuju kujalpa-jana
Mujujuju wangkaja
Yijirali-pinkiki
palinjakungarnti

Nyiya-kurlu yimi nyampu?

Puku nyampurluju, yimi-ngarrirni kangalpa yimi kujalpa-jana wangkaja Mujujuju Yijirali-pinkiki palinjakungarnti. Yijirali-pinkijilpalu nyinaja ngurra Muwapurla, yukanja-ngarntilpalu nyinaja Kanana-kurra, walya kuja-jana jangu-pungu YAAWIYI-rli nyanungurraku. Nyampurla jarangka, Mujujurlu-jana langa-kurra-manu kuja-jana Kaaturlu milarnu yungulurla nyanungu-nyangu warlalja nyina. Mujuju-jana wangkaja kajili warrarda purda-nyanyi manu warrarda purami Kaatuju, ngulaju kapulu wardinyi-nyayirni nyina tarnnga-juku.

Nyampu puku kuja karlipa yirdi-mani 'Deuteronomy', ngulaju kularlipa yirrarnu Warlpiri-kirraju panu-jarlu ngaliparluju. Ngarirlipa ngalya-kari-mipa yirrarnu wita-kari wita-kari.

Mujuju-jana Yijirali-pinkiki wangkaja

¹ Nyampunya yimiji kuja-jana Mujujuju wangkaja Yijirali-pinkiki. Nyinaja-jukulpalu jiljanga kakarrara Jurdunu karru-wana kujalpa yatijarra-ngurlu parnkaja kurlirra-purda. Nyinajalpalu karru Jurdunu-wana kulkurru-jarra pirlingka. Kutu-juku ngurra-patu-karirla yirdi-paturla Jumpungka, Paranarla, Tupilirla, Yajiruturla manu Tiijaparla.

² (Nyampukungarnti, yampinja-yanulu yali pirli wararra Jayinayi, manulu jingijingi yaninja-yanu pirli wararra-wana Yitama-wana. Yaninja-yanu-jukulpalu parraku 11-palaku, manulu yukajarra Katiji-Parniya-kurra.)

³ Nyurru-wiyi nyampukungarnti, Yijirali-pinkirilili yampinja-yanu Yijipiji, manulpalu warru wapaja ngurra-kari ngurra-kari 40-palaku yukuriki. Ngula-jangkaju, 11-pala kirntangi-jangka Mujuju-jana wangkaja, yimi-ngarrurnu-jana nyiyarningkijarra kujarla YAAWIYI wangkaja kamparru.

⁴ Kujalpalu warru wapaja ngurra-kari ngurra-kari, yali-puruju kulungkulu-jana pungu wiri-jarra kingi-jarra yirdi-jarraju Jiyunu manu Yuuku. Jiyunujulpa-jana wiri nyinaja Yamuri-wardingkiki yapaku. Yuukujulpa-jana wiri nyinaja yapaku kujalpalu nyinaja Pajararla. Yuukuju kala nyinaja ngurra-jarra-karirla yirdi-jarrarla Yajjararla manu Yitirirla. Kujalu-jana Yijirali-pinkirli-jana kulungku pungu Jiyunu manu Yuuku manu nyanungurra-nyangu war-rmarla, mukulu-jana lawa-manu.

⁵ Ngula-jangka, kujalpalu Yijirali-pinki nyinaja Muwapurla kakarrara-purda Jurdunu kar-

rungka, Mujujurlu-jana muku yimi-ngarrurnu nyiyarningkijarra kujarla YAAWIYI wangkaja, wangkaja-jana,

⁶ “Ngalipa Yijirali-pinkirli karlipa purami YAAWIYI Kaatu. Wangkaja-ngalpa ngalipaku pirli wararra Jayinayirla. Wangkaja-ngalpa, 'Nyurrurlajulpankulu nyinaja nyampurula pirlingka tarnnga-nyayirni.

⁷ Journarrpalu-nyanu wurdujarra-manta yan-injakungarnti. Yantalu pirli-kirra kuja kalu Yamuri-patu nyina. Yantalu warru ngurra-kari ngurra-kari, yantalu karru Jurdunu-wana pirli-kari-wana karlarra-wana. Yaninja-yantalu nguru-wana kurlirra-wana ngapa wiri-wana karlarra-kurra. Yantalu ngurra Kanana-kurra, manulu yanta ngurra-kari-kirra Lipinani-kirra. Yantajukulu yali-kirra jinta-kari-kirra karru wiri-nyayirni-kirra yirdi Yupirayiti-kirra.

⁸ Purda-nyangkajulu nyurrurlarlu! Ngajurna-nyarra yungu nyampuju walya. Yantalu yali-kirra nguru-kurra, manulu-nyanu manta nyurrurlaku. Nyurru-wiyi ngajurna-jana wangkaja Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku. Ngajurna-jana jangku-pungu walya nyampuju ngakaju kapu-jana nyanungurraku nguna manu nyanungurra-nyangu kurdukurdurlangu.' ”...

9-46 ...

4

Mujuju-jana wangkaja yungulu nyanungur-rarlu purda-nyanyi YAAWIYI-ji

¹ ...Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Kapurna-nyarra wangkami kuruwarri-kari kuruwarri-kari kujaju YAAWIYI-ji ngajukuwiyi wangkaja kamparru. Purda-nyangkalujana manu purayalu-jana yungunkulu yukami ngurra-kurra Kanana-kurra. Ngulaju yungunkulu tarnnga-nyayirni nyina yalirla walyangka kuja-nyarra YAAWIYI-rli jangkepungu nyurru-wiyi ngalipa-nyangu warlalajaku. YAAWIYI-ji ngulaju Kaatu jinta-juku kujalpalu nyanungurrarlu puraja.

² Kulalu-nyanu nyurrurlarlu ngurrju-manta kuruwarri-kari. Kulalu-jana jintarlangu wajawaja-manta kuruwarri YAAWIYI-kirlanguju yangka kuja karna-nyarra wangka. Muurlpanyayirnirlili-jana puraya. Nyampurra kujaju YAAWIYI-rli yimi-ngarrurnu ngajukuju kamparrurlu-wiyi yungurna-nyarra ngarrirni.

³ Milya-pinyi kankulu yangka kuja YAAWIYI nyarrpa-jarrija pirli wararrarla Piiyururla. Milya-pinyi kankulu yangka kuja-jana mukupungu yalirra yapa kujalurla parntarrija mirdijirrpjirrpji kamparru yinya jujuku yirdiki Paalaku.

⁴ Kala nyurrurla kulankulurla parntarrinjunu kamparru Paalaku. Tarnnganguku-jukulpankulu puraja YAAWIYI-ji, ngalipa-nyangu Kaatuju. Ngula-jangkanya kankulu wankaru-juku nyina jalanguju.

⁵ Ngajulurlurna-nyarra nyurrurlaju pinarri-manu panu-juku kuruwarriji kujaju YAAWIYI-ji wangkaja ngajukuju. Nyanunguju ngaju-nyangu Kaatu. Ngaka kajinkili yukamirra Kanana-kurra,

tarngangkujukulu-jana puraya kuruwarri-kari kuruwarri-kari nyanungu-nyangu. Kapunkulu-jana jurnta kanyi yali walya yapa-kari-kijaku.

⁶ Yalirra yapa yinyarlu walyangkarlu kapulu-nyarra nyanyi nyurrurlaju, manu kapulu-nyanu jarnkujarnku wangka, 'Nyampurrarlu kalu pura YAAWIYI-kirlangu kuruwarri jungarni-nyayirnirli. Pina-nyayirni kalu nyina.' Kujanya kapulu wangkami.

⁷ Kuja kalu yapa nguru-kari nguru-karirila nyina, pirrjirdi-nyayirni marda kalu nyina ngalipa-piya-wangu. Ngulaju ngula-juku. YAAWIYI Kaatuju kangalpa kutu nyina ngalipaku, kula nyanungurra-nyangu-piya juju-kari juju-kari-piya. Kuja karlipa ngaliparlu japirni nyiyarlanguku, warrarda kangalpa yaluman.

⁸ Yapa-karirli marda kalu kuruwarri ngurrju mardarni. Kala kuruwarri kuja karna-nyarra ngajulurlu yimi-ngarrirni jalangurlu, ngulaju yalirraju ngurrju-nyayirni yalirra-kurlangu-piya-wangu.

⁹ Nyurrurla yirriyirri-jarriyalu! Manu yirriyirrilili mardaka langangka yangka kujankulu nyurrurla-nyangurlu milpangku nyangu kamparru-wiyi. Manulu-jana nyurrurla-nyangu kurdukurduku manu kurdukurdu-kurlangu kurdukurduku yimi-ngarrika.

¹⁰ Purda-nyangkalu warrarda yangka-kurlu nyurru-warnu-kurlu yangka kujankulu panujuku karrija kamparru ngalipa-nyangurla Kaaturla YAAWIYI-rla pirli wararrarla Jayinayirila. Nyampunya kujaju wangkaja

ngajukuju, ‘Manta-jana yapa-patu yungujulu ngajulu purda-nyanyi wangkanja-kurra. Ngula-jangkaju yungulu milya-pinyi nyarrpa yungulu nyina pulya-nyayirni ngajuku tarnnga-juku nyampurla walyangka. Pina-mani yungulu-jana kuruwarri ngaju-nyanguku kurdukurduku nyanungurra-nyanguku.’ ” Kujanyaju YAAWIYI-ji wangkaja ngajukuju.

¹¹ Ngula-jangkaju, Mujuju-jana wangkaja yapakuju, “Yimi-ngarrikalujana nyurrurla-nyangu kurdukurduku yangka nyurru-wiyi kujalpankulu karrija pirli wararra-wana Jayinayi-wana. Ngula-puruju kujalpa warlu wiri jankaja kankarlarni pirlingka manu rdiliji kankarlarra yanu. Ngula-jangkarla mangkurdurluju pirlilikiji wapirrija.

¹² YAAWIYI-ji-nyarra nyurrurlaku wangkaja warlu-ngurlu. Linpankulu purda-nyangu wangkanja-kurra, kulankulu nyanunguju nyangu, lawa.

¹³ YAAWIYI-rliji-nyarra nyurrurlakuju yimi-ngarrurnu Karlarla-pala Kuruwarri-kirli yalirra-kurlu kuja nyanungurlu yirrarnu pirli lalypa-jarrarla. Wangkaja-nyarra yungunkulu nyampu kuruwarri pura jungarnirli.

¹⁴ YAAWIYI-ji wangkaja ngajukuju yungurna-nyarra nyurrurla pinarri-mani nyanungu-nyangu kuruwarri manu jukurra. Ngakaju kajinkili yukamirra Kanana-kurra, manu kajinkili walya yali jurnta kanyi yapa-kari-kijaku kuja kalu yalirla nyina, tarnngangkujukulu puraya YAAWIYI-kirlangu kuruwarri.”

Mujujurlu-jana ngatingki-manu Yijirali-pinki yungulu parntarrimi manu purami YAAWIYI-mipa, kula nyiyarlangu

¹⁵⁻¹⁶ Ngula-jangkaju, Mujuju-jana yapa-patukulku wangkaja, “Kuja-nyarra YAAWIYI wangkaja warlu wiri-ngirli, kulankulu nyangu. Kajinkili ngampurra nyina wankaru nyinanjaku manu ngurrju nyinanjaku, purdanyangkajulu ngajulu jalangurlu! Kajikankulu marda majumaju ngurrju-mani. Kulalu ngurrju-manta nyiyarlangu juju watiya-jangka manu pirli-jangka marda wati-piya marda mardukuja-piya marda. Kulalu kuja-piya ngurrju-manta yungulpankulurla nganta nyurrurla parntarrinjingkarla kamparru nganta manu pulka-pungkarla nganta.

¹⁷ Kulalu nyiyarlangu ngurrju-manta jurlpupiya marda kuyu-kari kuyu-kari-piya marda.

¹⁸ Kulalu nyiyarlangu ngurrju-manta yumurru-wangu marda yangka kuja kalu kiripi-kanyi, manu nyiyarlangu ngurrju-manta yawu ngapa-ngawurra-piya yungunkulurla parntarrinjini nganta kamparru manu yungunkulurla pulka-pinyi nganta.

¹⁹ Kajinkili kankarlarra-kari nyanyi, kapunkulu nyanyi wanta, kirntangi manu yanjilypiri. Nyampurra-jana YAAWIYI-rli ngalipa-nyangu Kaaturlu yapa-kariki yirrarnu walya-kari-wardingkiki yungulu-jana parntarrinjini kamparru manu yungulu-jana pulka-pinyi. Kala nyurrurla ngulajulu-jana yampiya, kulalu-jana parntarriya manu pulka-pungka.

20 YAAWIYI-rli-nyarra wankaru-manu Yijipi-wardingki-patu-kujaku kuja kalalu-nyarra murrumurru-manu-nyayirni. Kangu-nyarra yali-ngirli ngurrara-ngurlu yungunkulurla nyanungukulku nyina. Junga kujaju. Jalanguju nyanungu-nyangulku kankulu nyina.

21 “Kuja-nyarra YAAWIYI-rli kangurnu Yijipi-ngirli, ngula-jangkaju kulu-jarrijankulurla ngapa-ngurlu. Nyurrurlankujulu kuluku ngurrju-manu, manu ngula-jangkaju YAAWIYI-ji kulu-jarrija ngajukulku. Wangkajaju kularna jingijingi yani karru Jurdunu-wana murrarninginti-kari-kirra. Wangkajaju kularna yukamirra yali-kirra walya ngurrju-kurra Kanana-kurra, nguru yali kuja kapu-nyarra yinyi nyurrurlaku.

22 Kujaju junga. Kapurna ngajuju nyampurlajuku palimi, kularna yukami Kanana-kurra. Kularna jingijingi yani karru Jurdunu-wana murrarninginti-kari-kirra. Kala jalangu-nyayirni nyurrurlaju kapunkulu jingijingi yani karru Jurdunu-wana, kapunkulu yukamirra walya ngurrju-nyayirni-kirra, manu kapunkulu-jana jurnta kanyi yalirraku yapaku kuja kalu yalirla nyina.

23 Purda-nyangkajulu nyurrurlarlu! Kulalu wajawaja-manta nyampurra kurwarri manu jukurrpa kuja-nyarra YAAWIYI-rli yungu nyurru-wiyirli, kuja-nyarra ngarrurnu kapu-nyarra nyurrurlaju muurl-mardarni. Kulalu nyi-yarlangu ngurrju-manta watiya-jangka manu pirli-jangka yungulpankulu nganta parntarrin-jingkarla manu pulka-pungkarla. YAAWIYI

ngalipa-nyangu Kaatuju-nyarra wangkaja yungunkulu yampimi yalirra juju-wati.

²⁴ Nyurrurlaju kapunkurla nyina YAAWIYI Kaatu-mipaku yungunkulu nyanungu-mipa pura. Kajinkili-nyanu majumaju ngurrju-mani nyiyarlangu parntarrinjaku manu pulka-pinjaku, ngulaju kapu-nyarra kulu-jarrimi-nyayirni nyurrurlakuju. Nyanunguju warlu wiri-nyayirni-piya ngula-ka nyiyarningkijarra jankami.” ...

25-49 ...

6

*YAAWIYI-ji kangalpa jinta-juku Kaatuju nyina!
Kapurlipa nyanungu-mipa pura!*

¹ ...Mujuju-jana wangkaja yapaku, “Kuruwarri-ka karrimi kujaju YAAWIYI ngalipa-nyangu Kaatu wangkaja yungurna-nyarra pinarri-mani. Nyurrurlaju kankulu nyina yukanjakungarntilki yungunkulu yukami ngurukurra Kanana-kurra. Kajinkili yukami, yirriyirri-nyayirnirlili-jana purda-nyanjarla puraya nyampurra kuruwarri.

² Kajinkili yalumpurla ngurungka nyina, nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu-kurlangu kurdukurdu, yungunkulu manngu-nyanyi YAAWIYI-kirli. Manu nyurrurlarlu yungunkulu-jana purda-nyanjarla pura kuruwarri-kari kuruwarri-kari ngulaju kajirna-nyarra yinyi nyurrurlaku. Kajinkili-jana purami muurlpa-nyayirnirli, ngula-jangkaju nyurrurlaju

kapunkulu yalirla walyangka nyina tarnnga-nyayirni.

³ Nyurrurla Yijirali-pinkirli, purda-nyangkalu-jana nyampurra kuruwarri, manulu-jana puraya muurlpa-nyayirnirla. Kajinkili kuja-jarrimi, kapunkulu wardinyi-nyayirni nyina, manu kapunkulu kurduju panu-nyayirni mardarni. Kapunkulu tarnnga-nyayirni nyina yalumpurla ngurrju-nyayirnirla walyangka kuja-ka manggarri ngurrju pardimi. Nyampuju jinta-juku walyaju kuja-jana YAAWIYI-rli jangku-pungu ngalipa-nyanguku warlaljayirriki. Nyanunguju jinta-juku Kaatuju kujalpalu nyanungurrarlu puraja.

⁴ “Nyurrurla Yijirali-pinkirli, tarnngangukukulu manngu-nyangka nyampuju: YAAWIYI-ji kangalpa jinta-juku Kaatuju nyina! Kapurlipa nyanungu-mipa pura!

⁵ Yulkayalurla YAAWIYI-ki ngalipa-nyangu Kaatukuju karrikarri-wangu-nyayirni! Kulalurla jurnta karlirr-nyinaya! Manulurla warrki-jarriya nyanungu-mipaku.*

⁶ Tarnngangkujukulu-jana manngu-nyangka nyampurraju kuruwarri kuja karna-nyarra yimi-ngarrirni jalangurlu.

⁷ Pinarri-mantalu-jana nyurrurla-nyangu kurdukurdu. Kajinkili wapanja-yani yirdiyi-wana, kajinkili marda ngurrangka nyina, pinarri-mantalu-jana nyampurra kuruwarri nyurrurla-nyangu kurdukurdu. Kajinkili marda warrki-jangka nyinami, kajinkili marda

* 6:5 Nyangka Matthew 22.37, Mark 12.30, Luke 10.27

warrki-jarrimi, tarnngangkujukulu-jana pinarri-manta kurdukurdukuju nyampurraju kuruwarri yungulu purda-nyanyi wajawaja-maninja-wangurlu.

⁸ Yirrakalu-jana nyampurra kuruwarri pipa wita-kurra, manulu-nyanu warika pipaju wakungka manu nyurrurla-nyangurla ngalyangka yiriwarra-piyarla. Kajinkili kuja ngurrju-mani, kulankulu-jana wajawaja-mani nyampurraju kuruwarri. ⁹ Yirrakalu-jana nyampurra kuruwarri ngurlju-jarra-wana tuwangka nyurrurla-nyangurla. Manulu-jana yirra kiirtirla ngurrangka kuja kankulu yalirla nyina.”

Mujujurlu-jana ngatingki-manu Yijirali-pinki kulalurla parntarrinjini manu pulka-pinyi nyiyarlanguku

¹⁰ Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Jalangu-nyayirni, ngalipa-nyangu Kaatu YAAWIYI-rli kapu-nyarra nyurrurla kanyi yali-kirra walya-kurra nyanungurlu kuja-jana janku-pungu ngalipa-nyangu warlaljayirriki Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku. Kapu-nyarra yali walya wiri yinyi nyurrurlaku. Yinyarlaju ngulaju yuwarli panu-nyayirni, kulankulu-jana nyurrurlarlu nganturnu, lawa. Yapa-karirlili-jana nganturnu.

¹¹ Nyampurraju yuwarliji ngulaju nyiyarningkijarra-kurlu. Kulankulu nyurrurlarlu yalirra nyiyarningkijarra yirrarnu, lawa. Yalirlaju ngulaju mulju panu-nyayirni. Kala kulankulu nyurrurlarlu pangurnu,

lawa. Yinyarlaju ngulaju-ka mangarri nyiyarningkijarra pardimi, kulankulu-jana nyurrurlarlu wiri-manu, lawa. Ngulaju junga. YAAWIYI-rliji kapu-nyarra kanyi yali-kirra walya-kurra. Parra-kari parra-karirli kapunkulu mangarriji ngarni kajinkili parlja-jarrimi-nyayirni.

¹² Purda-nyangkajulu nyurrurlarluju! Ngaka kajinkili parlja-kurlu nyina mangarri-jangka ngarninja-warnu, kulalu wajawaja-manta YAAWIYI-ji. Nyanungurlu-nyarra nyurrurlaju nguru-yirrarnu Yijipi-ngirli. Yalirla kalalu-nyarra Yijipi-wardingkirli jinyijinyi-manu warrki-jarrinjaku pirijina-piya.

¹³ Tarnngangkujukulu manngu-nyangka yirriyirrirli nyanungu-kurlu. Pulka-pungkalurlajinta nyanungu-mipaku. Kajinparla jangku-pinyi nyiya marda yapa jinta-kariki, ngulaju kularla kuja wangkaya, 'Junga karnangku nyampuju jangku-pinyi kuja kangalingki jujungku palkangku nyanyi.' Lawa, yampiya ngulaju maju! Kajinparla jangku-pinyi nyiya marda yapa ngalya-kariki, ngulaju kujarla wangkaya, 'Junga karnangku nyampuju jangku-pinyi kuja kangalingki YAAWIYI-rli palkangku nyanyi yungu-ngalingki ngungkurr-nyinamilki.' Ngulaju gurrju. *

¹⁴ Yapa kuja kalu ngurra-kari ngurra-kari nyina warrukirdikirdi, ngulaju kalu parntarrinjini kamparru juju-kari juju-karirla, manu kalu-janarla pulka-pinyi. Kala nyurrurlarlu kulalu-

* **6:13** Nyangka Matthew 4.10, Luke 4.8

jana kujangu-piya ngurrju-manta, yampiyalu-jana!

¹⁵ Nyurrurlaju ngulaju YAAWIYI-mipa-kurlangu. Nyanunguju nyampurla nyurrurlakurlu. Kajinkili-jana parntarrinjini manu pulkapinyi yalirra juju-kari juju-kariki, kapu-nyarra kulu-jarrimi-nyayirni. Kapu-nyarra jangkardu yanirni warlu-piya, manu kapu-nyarra muku riwarri-mani.”...

¹⁶⁻²⁵ ...

7

YAAWIYI-rliji-jana jinyijinyi-manu Yijirali-pinki yungulu-jana muku riwarri-mani yapa-patu kua kalalu Kananarla nyinaju

¹ ...Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “YAAWIYI-rli ngalipa-nyangu Kaaturlu kapu-nyarra kanyi Kanana-kurra. Kapu-nyarra nyurrurlakulku nguna. Jalanguju ngulaju yapa panu kalu nyina yalirlaju: Yititi-patu, Kirrkaji-patu, Yamuri-patu, Kanana-wardingki-patu, Piriji-patu, Yiipiti-patu manu Jipuji-patu. Nyampurra yapa ngulaju kalu pirrjirdi nyina nyurrurla-piya-wangu. Kajinkili yukamirra Kanana-kurra, kapunkulu-jana yalirraju muku yilyami manu wajirli-pinyi yapa-patu ngurra yali-ngirli, kapunkulu-jana jurnta kanyi walya yali-patu-ngurlu.

² YAAWIYI-rli ngalipa-nyangu Kaaturlu kapu-jana rampaku-mani yungulu-nyarra jijami nyurrurlaku. Kajinkili-jana kulu-jarrimi nyanungurraku, mukulu-jana riwarri-manta-nyayirni. Kulalu-jana ngurrju-wangkaya yungulu-nyarra

wurulypa nyina kulu-wangu nganta, lawa. Kajinkili-jana kulu-jarrimi, kulalu-jana mari-jarriya, mukulu-jana riwarri-manta!

³ Nyurrurlarlu wati-paturlu, kulalu-jana punta karntaju nyanungurraku yupukarrakungarntirli. Kulalu-jana yungka nyurrurla-nyangu yurntalu-nyanu yupukarraku. Warla-pajikalujana kaja-pirdi yungulu yupukarra-wangu nyina.

⁴ Kajilpalu-jana nyurrurla-nyangurlu kurdukurdurlu yupukarra-mantarla nyanungurra-nyangu kurdukurdu, yalirrarlu yapangku kapilijana nyurrurla-nyangu kurdukurdu jurnta karlirra-kanyi YAAWIYI-kijaku. Nyurrurla-nyangurlu kurdukurdurlu ngulaju kapulujanarla parntarrinjarla pulka-pinyi yalirrakujuju-watiki kujalu-jana yapa-karirli ngurrju-manu pirli-jangka manu watiya-jangka. Kajinkili nyurrurla jurnta karlirr-nyina YAAWIYI-kijaku, ngula-jangkaju kapu-nyarra kulu-jarri-nyayirni. Manu kapu-nyarra muku riwarri-mani.

⁵ Kajinkili yukami yali-kirra walya-kurra Kanana-kurra, walya-kurralu-jana yirntika muku yalirra pirli kirrirdimpayi kujalu yalirrarlu yapangku jukajuka-yirrarnu jujuku pulka-pinjaku. Mukulu-jana pajirninjarla witawita-manta nyiyarlangu juju Yaajaa-kurlangu, yalumpurra kujalu-jana watiya-jangka ngurrju-manu Yaajaaku pulka-pinjaku. Kangkalu-jana muku nyampurra juju-wati yalirra-kurlangu yapa-kurlangu, manulu-jana muku purraya warlungka.

⁶ Nyurrurlaju YAAWIYI-kirlangu. Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatuju. Kula-nyanu milarnu

yapa-kari nyanunguku. Nyurrurla-mipa-nyarra milarnu yungunkulurla nyanunguku nyina.

⁷ “Nyiya-jangkalpa-nyarra nyurrurlakuju wardinyi nyinaja YAAWIYI-ji? Nyiya-jangkarlu-nyarra nyurrurlaju milarnu nyanunguku? Kula kankulu panu Yijirali-pinki nyina, lawa. Yapa-kariji ngulaju kalu panu-juku nyina nyurrurla-piya-wangu.

⁸ Ngulaju ngula-juku. YAAWIYI-ji kanyarra yulkami nyurrurlakuju. Nyurru-wiyi, nyanungurlu-jana ngarrurnu ngalipa-nyangu warlaljayirriki ngulaju kapu-jana ngurra Kanana yinyi. Ngulaju junga. Nyanungu-nyangu-kurlurlu yartarnarri-kirlirli pirrjirdi-kirlirli nyanungurlu-nyarra nyurrurlaju yapaju kangurnu Yijipi-ngirli. Yalirla kalalu-nyarra Yijipi-wardingkirli jinyijinyi-manu warrki-jarrinjaku pirijina-piya. Kangu-nyarra nyurrurlaju Yijipi-wardingki Kingi Wiri-kijaku kujalpa-nyarra nyurrurla murrumurru-manu.

⁹ Manngu-nyangkalu nyampu-kurluju: YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kula-ka ngana-puka nyina nyurrurlakuju puranjaku manu pulka-pinjaku. Ngarrurnu-nyarra kapu-nyarra yulkami tarnnga-juku. Kajinkilirla yulkami, manu kajinkili tarnngangku-juku purami nyanungu-nyangu kurwarri, ngula-jangkaju kapu-nyarra tarnngangku warrawarra-kanyi. Kula-nyarra yampinja-yani.

¹⁰ Kala nyampurra yapa kuja kalurla nyurunyuru-jarrimi, ngulaju kapu-nyanurla kunka-mani, kapu-jana muku riwarri-mani.”...

8

YAAWIYI-rliji-jana waalparrurnu Yijirali-pinki jiljangka kajilpalu marda jungarnirli-japa purayarla

¹ ...Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Jalangurlu ngajulurlu karna-nyarra yinyi panu-nyayirni kuruwarri. Purayalu-jana muurlparlu. Kajinkili-jana jungarnirli purami, ngula-jangkaju kapunkulu wankaru nyinami, manu kapunkulu-jana kurdu panu mardarni. Kapunkulu yukami ngurra Kanana-kurra, ngulaju kapu nyurrurla-nyangulku karrimi. Nyampuju jinta-juku walya kuja-jana YAAWIYI-rli jangku-pungu ngalipa-nyanguku warlaljayirriki nyurru-wiyi.

² Nyurrurla, manngu-nyangkalu yangka kujalpa-nyarra YAAWIYI-rli nguru-yirrarnu jiljawanana 40-palaku yukuriki. Waalparrurnulpa-nyarra nyurrurlaju kajilpankulu marda purda-nyangkarla-japa kaji-nyarra nyiyarningkijarra jinyijinyi-mantarla.

³ Nyurrurlarluju kalankulu-nyanu pulka-pungu. Kalankulu mangarri-wangu nyinaja. Nyangu-nyarra yarnunjuku ngulaju-nyarra parlja-manu mangarri-kirlirli kankarlarra-jangkarlu.* Kulankulu kujangu-piya mangarri nyangu nyurru-wiyi, manu ngalipa-nyangu warlaljayirrirli kulalu nyangu. Nyiya-jangka-nyarra mangarriji yungu? Kajinkili nyurrurlarlu panu mangarri mardakarla ngarninjaku, ngulaju-ngarrankulu kuja wangkayarla, ‘Panu karlipa mardarni mangarriji. Nyiyakulparlipa

* **8:3** Nyangka Exodus 16.31

purda-nyangkarla YAAWIYI-ji? YAAWIYI-rliji-nyarra yungu yali mangarri yungunkulu manngu-nyanyi jungarnirli kuja-piya, 'Kajirlipa ngampurrpa nyina wankaru nyinanjaku, ngulaju yungurlipa purda-nyanyi YAAWIYI-ji kuja kangalpa nyarrpa wangka ngalipakuju.'*

⁴ Kujalpankulu nyurrurla wapaja jilja-wana 40-palaku yukuriki, kula nyurrurla-nyangu jurnarrpa muku larra-yanu witawita-karda. Kula nyurrurla-nyangu wirliya lirrija wapanja-warnu.

⁵ Ngula-jangkanya, tarngangkujukulu manngu-nyangka jungarnirli YAAWIYI-kirli. Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu. Kaji-nyarra kurnta-ngarrirni nyurrurla, ngulaju kanyarra ngurrju-juku nyina nyurrurlakuju kirda-nyanu-piya kuja-ka yangka kaja-nyanu kurnta-ngarrirni yungu purda-nyanyi. Kuja kanyarra pakarni YAAWIYI-rliji, ngulaju kanyarra putaputa jungarni-mani nyurrurlaju yungunkulu purda-nyanjarla purami."...

6-20 ...

17

Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki juju-kari juju-kari parntarrinja-wangurlu yampinjaku yangka kujalu ngurrju-manu piri-jangka manu watiya-jangka

² ...Mujuju-jana wangkaja nyanungurraku, "YAAWIYI-rlil ngalipa-nyangu Kaaturlu kapu-nyarra yinyi nyurrurlaku yapaku panu-nyayirni

* 8:3 Nyangka Matthew 4.6, Luke 4.4

jinta-kari jinta-kari ngurra yungunkulu ngu-
langka nyina. Kajinkili yalirla nyina, kajinkili
marda nyanyi wati, karnta marda kuja-ka ma-
jumaju ngurrju-mani, yalirli yapangku kula-ka
yalirli YAAWIYI-kirlangu kuruwarri purami jun-
garnirli.

³ Wati yinyarlu marda, karnta yinyarlu
mardalpa-pala pulka-pinjakungarnti
parntarrinjunu kamparru yinya-karirla kujalu
juju ngurrju-manu pirli-jangka manu watiya-
jangka. Mardalpa-palarla pulka-pungu yaliraku
majumajuku. Mardalpa-palarla kamparru-
wiyi parntarrinjunu wantaku, kirtangiki,
yanjilypiriki marda. Ngarrurnurna-nyarra
nyurrurlaju 'Kuja-wangulu nyinaka!'

⁴ Kaji yapa yanirni, manu kaji-nyarra
wangkami nyurrurlaku kuja yapa ngalya-kari
nganta nyangu parntarrinja-kurra, ngulaju
nyurrurlarlu yaninjarla nyangka junga-japa
yimiji. Kajilpa yali yapa-kari parntarrinjintarla
kamparru yalirrarla kuja-piyarla, kujaju maju-
nyayirni nyampurlaju Yijiralirla.

⁵ Kajinkili yapa jinta-kari nyanyi parntarrinja-
kurra kamparru yinyarrarla, kangkalu
yali wati marda karnta marda kirri-ngirli
nyurrurla-nyangu-ngurlu. Ngula-jangkaju,
nyurrurlarlujulu-jana manta pirli-wati, manulu
luwaka yali majumaju. Tarnnga-kurralu luwaka
yalirra-kurlurlu pirli-kirlirli.

⁶ Kajilpa yapa jintangku-mipa nyangkarla
yali wati-kari marda karnta-kari parntarrinja-
kurra, ngulajulu-jana yampiya pinja-wangurlu.
Kala kajilpalu jirramarlu marda marnkurrparlu

marda nyangkarla kuja-kurra, ngulajulu luwaka pirli-kirlirli yali yapa maju, manulu tarnngakurra pungka!

⁷ Yalirli yapangku kuja yapa ngalyakari nyangu parntarrinja-kurra, ngulaju nyanja-warnurlu yungu nyanungurlu-wiyi kamparrurluju luwarni pirli-kirlirli yali majumaju yapa. Ngula-jangkaju, panukarirlilkili luwaka yali yapa. Kujarlunya kapunkulu-jana nyurrurlarlu Yijirali-pinkirli muku riwarri-mani majumaju-wati nyurrurla-nyangu-ngurlu warlalja turnu-warnu-ngurlu.”*

Mujujurlu-jana yimi-ngarrurnu kuwurtu-kurlu

⁸ Mujuju-jana wangkaja, “Ngaka-karilki, yapangku marda kapu kulungku pinyi jintakari. Ngalya-karirliji kapulu-nyanu kulungku ngarrirni jarnkujarnku marda. Kapu marda yapa jintangku tarnngakurra yapa ngalyakari pinyi. Ngula-jangkaju, nyurrurlarlu kajikankulu manngu-nyanyi kujarlu, ‘Nyarrpajarrimirlipa kulu-kujaku?’ Kuja kalu-nyanu kujangu-piya kulu-jarrimi manu kulu wangkami, nyurrurlarlulpankulu-jana kangkarla kuwurtukurra yangka kuja-nyarra YAAWIYI Kaaturlu yirrarnu nyurru-wiyi.

⁹ Kangkalu-jana yinyarra kulu-pirinji maralypikingarduyu-patu-kurra yangka Liipipatu-kurra. Panujukulu yanta yali-kirra wati jintakurra kuja-ka kuwurtukungarduyu nyina. Yaninjarlalu-jana japika yalirra maralypikingarduyu-patu manu yali

* [17:7](#) Nyangka 1 [Corinthians 5.13](#)

kuwurtukungarduyu wiri yungunkulu-jana nyarrpa-jarrimi yalirraku kulinypa-patuku.

¹⁰ Kuja kalu-nyarra pina jangku-mani yungunkulu nyarrpa-jarrimi, ngulaju yirriyirrilili-jana purda-nyangka. Kulalu-jana pina wangkaya kulu.

¹¹ Kapulu-nyarra marda ngarrirni warlapajirninjaku yalirra kulu wita-wangu-patu. Kapulu-nyarra marda ngarrirni yampinjaku. Kajili-nyarra wangkami nyurrurlaku, purda-nyangkalu-jana.

¹² Yalirra maralypikingarduyu-patu manu yalirra kuwurtukungarduyu wiri, ngulaju kalurla warrki-jarrimi YAAWIYI-ki ngalipa-nyangu Kaatuku. Kujarlanya nyurrurlarlujulpankulu-jana linpangku purda-nyangkarla. Kaji-jana nganarlangu pina-wangkami kulu-karra yalirraku purda-nyanja-wangu, ngulajulu tarnnga-kurrarlu punga yaliji yapa. Kujarlunya kapunkulu-jana nyurrurlarlu Yijirali-pinkirli muku riwarri-mani majumajuwatiji nyurrurla-nyangu-ngurlu warlalja turnu-warnu-ngurlu.

¹³ Kajinkili nyurrurlarlu pinyi yali yapa kujangu-piyarlu, yali yapa kujalpa-jana pina-wangkaja kulu-karra maralypikingarduyu-patuku purda-nyanja-wangu, ngulaju kapulu yapa ngalya-karirlilki purda-nyanyi kujakurluju. Ngulaju kapulu lani-jarrimi. Kulalu-jana pina-wangkami kulu-karra yalirraku maralypikingarduyu-patukulku.”

Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki nyarrpa

youngulu-nyanu milarni kingi wiri nyanungurraku

¹⁴ Mujuju-jana wangkaja, “Ngakarrangakarra nyurrurlaju kapunkulu yukamirra yali-kirra nguru-kurra Kanana-kurra. YAAWIYI-rli ngalipa-nyangurlu Kaaturlu kanyarra yinyi yaliji walyaju nyurrurlaku. Kapunkulu-jana jurnta kanyi yalirraku yapaku kuja kalu yalirla nyina jalangu, manu kapu-nyarra nyurrurla-nyangulku nguna. Yalirlanya kapunkulu nyurrurlaju nyina. Ngakalkuju kapunkulu-nyanu jarnkujarnku wangkamilki, ‘Yapaju kuja kalu nguru-kari nguru-karirla nyina, ngulaju kalu-jana wiriwiri mardarni youngulu-jana wiri nyina nyanungurraku. Waraa! Milarnirlipa-nyanu wati yungu-ngalpa wiri-yijala nyina kingi ngalipaku.’

¹⁵ Ngulaju ngula-juku. Kala purda-nyangkajulu ngajulu jalangurlu! Kulalu-jana kutu-manta murnmangka yungu-nyarra wiri nyina, lawa. Pardakalurla YAAWIYI-ki. Milakalu yangka kuja kanyarra YAAWIYI wangkami. Kulalu milaka yapa-kari kuja-ka ngurrara-kari-wardingki nyina, lawa. Milakalu ngurrara-jinta yapa yungu-nyarra wiri kingi nyina.

¹⁶ Kajinkili nyurrurlarlu milarni yapa yungu-nyarra wiri nyina, ngulaju kulalu milaka wati nantuwu panu-jarlu-kurlu. Kajilpa-nyarra wiri nyinakarla, kulalpa-nyarra yilyayarla pina Yijipi-kirra yungunkulurla nantuwu panu-kari mani nyanunguku. Manngu-nyangkalu kuja-ngalpa YAAWIYI-rli yimi-ngarrurnu nyurru-wiyi. Wangkaja-ngalpa, ‘Kulalu pina-yanta Yijipi-kirra!’

17 Kajinkili-nyanu nyurrurlarlu milarni kingi wiri, ngulaju yungu-jana marnkurpa-mipa kali-nyanuju mardarni, kula panu. Kajilpa-jana panu kali-nyanu mardakarla, ngulaju kajikalu karlirrkanyi Kaatu-kujaku. Manu yungu wita tala mardarni, kula panu.

18 Kaji yali wati wiri kingi-jarrimi, ngulaju yungu pantirni pipangka kurruwarri ngajunyangku ngulaju yungu-jana warrarda mangunyangkarla. Yuwayi, yungu yaninjarla kurruwarri mani maralypikingarduyu-ngurlu yaliringirli Liipi-kirlangu-ngurlu turnu-warnu-ngurlu. Yungu-nyanu pipangka pantirni nyampurraju kurruwarri nyanunguku.

19 Ngula-jangkaju, yungu warru kanja-yani yali pipaju. Ngulaju yungu warrarda nyanyi yirriyirirli parra-kari parra-kari. Ngulaju kapu milyapinyilki YAAWIYI-kirliji, manu kapu milyapinyi nyarrparlu yungu purami nyanungu-nyangu kurruwarri jungarnirli.

20 Kula-jana yampimi yalirra kurruwarri puranja-wangurlu. Manu kula-nyanu kuja wangkami, 'Ngajujurna ngurrju-nyayirni. Ngajujurna ngurrju, kula yalirra-piya yapa ngalya-kari-piya.' Kajirla yali wiri jungarnijiki nyina YAAWIYI-ki, ngulaju nyanungu-nyangu kurdukurdu manu nyanungurra-nyangu kurdukurdu kapulu-jana wiriwiri panu-kariki nyina nyampurla Yijiralirla tarnnga-nyayirni."...

18

YAAWIYI-kirlangu Jarukungarduyu kapu yanirni Mujuju-piya

¹⁵ ...Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Kaaturluju yilyajarni ngajuju nyampu-kurraju yungurna-nyarra yimi-ngarrirni ngajulurluju jarukungarduyurlu-yijala. Ngakaju kapu YAAWIYI Kaaturlu yilyamirni jinta-kari jarukungarduyu-yijala ngaju-piya. Ngulaju kapu nyina yapa ngurrara-jinta nyurrurlakuju. Nyarrpa-puka kaji-nyarra wangka nyanungu, ngulajulu linpangku purda-nyangka wilji-wangurlu.*

¹⁶ Nyampuju jurruku-juku yangka nyurru-wiyi nyurrurlarlu kujankulu YAAWIYI ngalipanyangu Kaatu japurnu. Nyurrurlajulpankulu nyinaja kutu pirli wararra Jayinayirla kujalpa warlu wiri jankaja kankarlarni. Nyurrurlajunkujulu wangkaja ngajuku, ‘Nganimpaju karnalu lani-jarrimi. Kula-nganpa jinyijinyimanta yungurnalu YAAWIYI Kaatu-kurlangu linpa purda-nyanyi. Kula-nganpa jinyijinyimanta yungurnalu nyanyi yali warlu wiri. Kajilparnalulu purda-nyangkarla marda kajilparnalulu yali warlu nyangkarla, kajikarnalu muku palimi.’ Kuja-nyankujulu wangkaja ngajulukuju.

¹⁷ Ngula-jangkaju, YAAWIYI-ji wangkaja ngajulukuju, ‘Ngulaju ngula-juku. Yimi yalirra kujangkulu kuja wangkaja yapa-patu, ngulaju ngurruju.

¹⁸ Ngula-jangkanya, ngakalku kapurna-jana yinyi jinta-karilki jarukungarduyu nyuntu-piya-

* **18:15** Nyangka Acts 3.22, 7.37

juku. Kapu nyanungurra-piya-yijala nyinami ngurrara-jinta. Kapurnarla ngaju wangka yungu-jana wangkami nyanungurraku. Kapu-jana nyiyarningkijarra wangka kajirnarla wangka ngajulu.

¹⁹ Nyampuju jarukungarduyu kapuju marlaja wangkami. Kaji yapa ngana-puka purda-nyanja-wangu nyina yaliki jarukungarduyuku, ngulaju ngajululku kapurnarla jangkardu yanirni nyanungukuju kululku.*

²⁰ Jinta-kari jarukungarduyurlu marda kajika-jana marda yimi-karilki yimi-ngarrirni yapakuju, yimi ngaju kularnarla wangkaja. Kula marda-ka junga wangkami. Nyanungu nganta kaju marlaja wangkami ngajuluku. Yalirli jarukungarduyurlu kajika-jana yapakuju jukurrpa-kari yimi-ngarrirni yali kuja-ka juju-kari-kirlangu nguna, kula ngaju-nyangu. Kaji kuja-jarrimi, nyurrurlarlulu tarnga-kurra pungka!’

²¹ Kuja marda kankulu manngu-nyanyi, ‘Kuja kangalpa jarukungarduyu nganta wangka ngalipaku, nyarrparlurnalu milya-pinyi nyampuju yimi marda YAAWIYI-kirlangu-japa-ka wangka, juju-kari-kirlangu marda-ka wangka?’

²² Yapa jarukungarduyu kajika-nyarra yaninjarla wangka kuja, ‘YAAWIYI-ji wangkaja ngajuku kapu-nyarra nyiyarlangu ngurrju marda maju marda rdipimi nyurrurlakuju.’ Kujanya kajika-nyarra wangkami. Ngula-jangkaju, ngakalku kaji-nyarra yangka ngurrju manu

* **18:19** Nyangka Acts 3.23

marda maju nyiyarlangu rdipimi, ngulaju ngulajuku. Kari-ngantarla YAAWIYI junga wangkaja yaliki jarukungarduyuku. Lawangkaju, kularla YAAWIYI-ji wangkaja, lawa. Ngari-nyarra warlkangku yimirr-yungu. Ngulaju jamulu wangkamirra! Purda-nyanja-wangurlulu yampiya!"...

30

Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki yungulu YAAWIYI-ji jungarnirli purami tarnnganku-juku

¹ ...Mujuju-jana wangkaja, "Kapurna-nyarra nyurrurlaku yimi-ngarrirni kuja kapu-nyarra nyarrpa-jarrimi YAAWIYI-ji. Kajinkili nyanungu-nyangu kuruwarri purami, ngulaju kapu-nyarra pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi, manu kapunkulurla marlaja panu-jarrimi. Kala kajinkili jamulu purda-nyanyi ngaju-nyangu kuruwarri puranja-wangurlu, ngulaju kapu-nyarra juyurdurlu-yunparni, manu kapu-nyarra murrumurru-mani. YAAWIYI-ji ngulaju ngalipanyangu Kaatu. Ngakaju kapu-nyarra muku yilyami wurnturu nyinanjaku nguru-kari nguru-kari. Kajinkili nguru-kari nguru-karirla nyina, nyurrurlarluju kapunkulu manngu-nyanyi nyanungu-nyangu yimi nyampu kuja karna-nyarra wangka jalangu.

² Ngula-jangkaju, nyurrurla manu nyurrurlanyangu kurdukurdu kapunkulu pina-yanirni YAAWIYI-kirra, manu kapunkulu pina-manngu-nyanyi nyiyarningkijarra kuja karna-nyarra wangkami nyurrurlaku jalanguju. Kapunkulu

nyurrurlarlu nyanungu-nyangu kuruwarri pura jungarnirli.

³ Kapu-nyarra mari-jarrimi nyurrurlakuju. Kapu-nyarra pina-kanyirni nyampu-kurra nguru-kurra nguru-kari nguru-kari-jangka. Kapu-nyarra wardinyi-mani-nyayirni.

⁴ Nyampuju junga! Kajika-nyarra marda YAAWIYI-rliji nyurrurlaju yilyami nguru-kari nguru-kari wurnturu-nyayirni. Ngulaju ngula-juku. YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Ngakarrangakarra kapu-nyarra muku turnu-mani, kapu-nyarra pina-kanyirni nyampu-kurra nguru-kurra.

⁵ Kapu-nyarra nyurrurlaju yangka-kurra-juku jurrku-kurra walya-kurra pina-kanyirni kujalpa-jana nyurrurla-nyangu nyurnunyurnuku ngunaja. Yali walya ngulaju nyurrurla-nyangulku. Ngula-jangkaju, kapu-nyarra nyurrurlaju YAAWIYI-rliji muurl-mardarni. Kuja-jangkaju kapunkulu panu-jarrimi. Panu-jarrimi-nyayirni kapunkulu, kula wita ngalipa-nyangu nyurnunyurnu-piya. Kapu-nyarra nyanungurlu yinyi nyiyarningkijarra, manu kapu-nyarra wardinyi-mani-nyayirni.

⁶ YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kapu-nyarra nyanungurlu jungarni-mani nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu yungunkulurla yulkami nyanunguku. Kapunkulu nyanungu-mipa manngu-nyanyi. Kapunkulu nyina tarnnga nyampurula walyangka.

⁷ Yapa panu-kari kuja kalalu-nyarra nyurunyuru-jarrinjarla kulungku pungu,

YAAWIYI-rli kapu-jana juyurdurlu-yunparni murrumurru-maninjaku.

⁸ Ngula-jangka, kapunkulu YAAWIYI purdanyanyi. Nyiarlangu-puka kuja-nyarra yimi-ngarrirni jalangurlu, ngulaju kapunkulu jungangku purami.

⁹ YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kapu-nyarra tarnngangku-juku warrawarra-kanyi. Kuja-jangkaju kapunkulu-jana panu-jarlu kurdu mardarni. Nyurrurla-nyangurlu pulukurlu kapulu-jana panu witawita mardarni. Mangarri panu kapu pardimi nyurrurla-nyangurla walyangka. Kapu-nyarra nyanunguju wardinyi-jarrimi-nyayirni kuja-jana ngalipa-nyanguku nyurnunurnuku wardinyi-jarrija nyurru-wiyi.

¹⁰ Kujakungarntiji, jungangkulu YAAWIYI purda-nyangka nyarrpa kaji-nyarra wangkami. Jungarnirlili puraya nyiyarningkijarra kujarna pukungka yirrarnu. Jungarnirlili YAAWIYI puraya tarnngangku-juku. Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu.”

¹¹⁻¹³ Ngula-jangka, Mujuju-jana wangkaja, “Nyurrurlarlu marda kankulu kuja mangunyanyi, ‘Panu-nyayirni nyampurraju kuruwarri-kari kuruwarri-kariji puranjaku. Nyarrparlurlipa-jana purami jungangku? Ngana kapu yani kankarlarra nguru-nyayirni-wangukurra nyampurraku kuruwarriki yungu-ngalpa pina-yaninjarla yimi-ngarrirni nganimpaku? Ngana kapu yani wurnturu mangkuru wiriwana yinyaku kuruwarriki yungu-ngalpa pina-yaninjarla yimi-ngarrirni? Kajilpa ngana mayi yantarla maninjaku, ngula-jangka

kajikarlipa-jana purda-nyanyi manu purami jungarnirli.’ Purda-nyangkajulu nyurrurlarlu! Kajikankulu-jana yimirlirli purda-nyanjarla purami nyampurra kuruwarriji kuja karna-nyarra yinyi jalangurlu.*

¹⁴ YAAWIYI-kirlangu yimiji ngulaju nyampurla walyangka. Nyurrurlarlu kankulu milya-pinyi, manu kajikankulu wangkami yinya-kurlu yimikirli. Purayalu jungarnirli jalangurlu-juku.

¹⁵ “Purda-nyangkalkujulu! Nyarrpa-jarrimi kapunkulu nyurrurlaju? Kapunkulu mayi nyiyarlangu ngurrju purami, marda punku? Kajinkili ngurrju purami, ngulaju kankulu Kaatukurlu tarnnga nyina nyampurla walyangka. Kajinkili punku purami, ngulaju kankulu palimi Kaatu-wangu. Nyarrpa-jarrimi kapunkulu?”

¹⁶ Nyurrurla kankulu yanirni nyampu-kurra walya-kurra yungunkulu-jana jurnta kanyi yapa panu-kariki. Jalangurlu karna-nyarra yimi-ngarrirni kuruwarri-kari kuruwarri-kari YAAWIYI-kirlangu. Nyanunguju ngalipanyangu Kaatu. Kajinkilirla tarnnga-juku yulkami, manu kajinkili tarnngangu-juku purami, manu kajinkili tarnngangu-juku nyanungu-nyangu kuruwarri purami, ngulajangka kapu-nyarra nyiyarningkijarra yinyi, manu kapu-nyarra wardinyi-mani-nyayirni. Nyanunguku kapunkulurla marlaja mardarni kurdu panu-jarlu. Kapu-nyarra tarnngangu-juku warrawarra-kanyi nyampurla walyangka.

¹⁷ Nyurrurla marda kapunkulurla jurnta

* **30:11-13** Nyangka Romans 10.6

majungka-jarri YAAWIYI-ki purda-nyanja-wangu manu puranja-wangu. Yapa panu-kari marda kapunkulu-jana waalparrirni kuja kalu-jana parntarrimi manu pulka-pinyi nyanungurra-nyangu juju tarrukuku.

¹⁸ Kajinkili kuja-jarrimi, ngajulurlu karna-nyarra pututu-pinyi jalangurlu kapu-nyarra YAAWIYI-rli marlajarra-mani! Yani-jiki kapunkulu karru Jurdunurla murrarninginti-kirra, kala kapunkulu nyina yinyarla witakumipa kula tarnnga.

¹⁹ YAAWIYI-rli kaju purda-nyanyi nyarrpa kuja karna-nyarra yimi-ngarrirni nyurrurlaku jalangurlu. Nyurrurlarlangurlu kankujulu purda-nyanyi wangkanja-kurra. Nyarrpa-jarri kankulu jalangu nyurrurla? Ngampurra mayi kankulurla nyina YAAWIYI-ki yungu-nyarra wankaru mardarni walya nyampurla? Kapu mardankulu jurnta yani warntawarnta yungu-nyarra murrumurru-mani? Nyarrpa-jarrimi kapunkulu nyurrurlaju? Purda-nyangkajulu jalangurlu! Yungkalu-nyanu YAAWIYI-kirra yungunkulu nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu nyanungu-kurlu nyina tarnnga!

²⁰ Yulkayalurla YAAWIYI-ki! Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu. Purda-nyangkalu nyarrpa kaji-nyarra yimi-ngarrirni. Kulalu puraya jintakarirlangu-puka tarruku, yampiyalu! Nyanungurlu jintangku kanyarra wankaru mardarni. Kapunkulurla nyampurla walyangka tarnnga marlaja nyina nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu. Nyampu walya ngulaju yangka-juku walya kuja-jana

nyurru-wiyi jangku-pungu ngalipa-nyangu nyurnunyunuku Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku.” Kujanya-jana Mujujuju wangkaja yapaku Yijirali-pinkiki.

31

Jajuwarlurla marlaja kangu warrki Mujujuku

¹ Mujuju-jana yaninjarla wangkaja Yijirali-pinkiki,

² “Ngajujurna purlkalku. Ngajujurna wankaru nyinaja 120-pala yulyurpuku. Kulalparna-nyarra nguru-yirrakarlalku. YAAWIYI-ji nyurru-juku wangkaja yangka kularna yani murrarninginti karru Jurdunukuju.

³ YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Nyanungurlu kapu-nyarra nguru-yirrarni murrarninginti-kirraju. Kapu-jana yapaju yinya-wardingkiji muku pinyi. Kapunkulu-jana walya yinyaju nyurrurlarluru puntarni. YAAWIYI-ji wangkaja yangka Jajuwarlu kapu-nyarra nguru-yirrarni walya yinya-kurraju.

⁴ Manngu-nyanyi mayi kankulu yangkaju kuja-palangu YAAWIYI-rli pungu wati-jarra Jiyunu manu Yuuku? Kala-pala paaju nyinaja Yamuripatu yapaku. Junga kujaju. Muku pungu-jana nyanungurra-nyangu yaparlangu.

⁵ Kajinkili yukamirra Kanana-kurra, YAAWIYI-rli kapu-jana yapa yinya-wardingki-patu rampaku-mani. Ngarili-jana muku pungka yangka kujarna-nyarra ngajulu wangkaja.

⁶ Pirrjirdili nyinaya! Kulalu-jana lani-jarriya! YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kapu

nyanungurlangu yani walya yinya-kurraju nyurrurla-kurlu. Kula-nyarra yampimi, lawa. Kula-nyarra wajawaja-mani.”*

⁷ Ngula-jangka, Mujujurla purlaja Jajuwaku, wangkajarla yinyarla-juku yapa-patu-puru, “Jajuwa, pirrjirdi nyinaya manu marriwa! Nguruyirraka-jana yapa nyampu-patuku, manu-jana walya yangka-kurra kangka kuja-jana YAAWIYI-rlri jangku-pungu ngalipakupalanguku nyurnun-yurnuku. Yanta jirrnganja-jana, manulu-jana walya puntaka!

⁸ YAAWIYI kapu yani kamparru nyurrurlarla, Jajuwa. Kapu nyina nyuntu-kurlu. Kulanku yampimi, kulanku wajawaja-mani. Kula lani-jarriya! Kula wajampa-jarriya nyiya-ngurlu!”...

⁹⁻³⁰ ...

34

Mujujuju palija

¹ ...Yijirali-pinki yapa-patujulpalu nyinaja-juku kakarrarni-pirdinypa karru Jurdunukuju. Nyinajalpalu ngurra pirli-wangurla yirdingkaju Muwapurla. Yinya-jangkanya, Mujujuju warrkarnu pirli wararrarla yirdingkaju Niipurla, yanu kankarlarra pirlingka Pijika-kurra. Nyampuju kakarrara kirri wiri Jirikukuju. Pirli wararrarla kankarlu, YAAWIYI-rlirla milki-yirrarnu Mujujuku ngurrara kujalpa murrarninginti karrija karru Jurdunuku. Mujujurlulpa nyangu wurnturu yatijarra ngurra yirdiji Kiliyata, manu jingijingi-nyangu kirri jinta-kari yirdi Taanu.

* **31:6** Nyangka Hebrews 13.5

² Nyangulpa yatijarra-purda nguru Napatali, manu-palangu ngurra jirrama-kari nyangu Yipirayimi manu Manaja. Karlarra-purdaju nyangu nguru Juurda, manu ngulangka purdangirli nyangu ngapa wiri mangkuru Mirditirinu.

³ Karlarra-purdajulpa nyangu wirri wiri yirdiji Jiriku manu kirri wita yirdiji Jura. Jirikurlanya kalalu watiya kirrirdikirrirdiji karrija.*

⁴ Ngula-jangka, YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku, “Nyampurra walya kuja kanpa nyanyi, nyampuju kujarna-jana jangku-pungu Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku. Wangkajarna-jana, ‘Ngakaju kapurna-jana walya nyampuju yinyi nyurrurla-nyangu kurdukurduku manu yaparla-purajipatuku.’ Kujanyarna-jana wangkaja. Mujuju, jalangurlurnangku nyampu-kurra kangurnu yungunpa walya nyampu nyanyi. Kala nyuntu kulanpa yani murrarninginti karru Jurdunukuju, lawa.”

⁵ Ngula-jangka, Mujujuju palija ngulangka-juku Muwapurla kujarla yangka YAAWIYI wangkaja kamparru. Mujujulparla YAAWIYI-kiji ngurru warrki-jarrija.

⁶ YAAWIYI-rliji Mujujuju milyingka yirrarnu wirringka Muwapurla kutu ngurra-kariki Piti Piiyuruku. Jalangu, kula kalu milya-pinyi nyarrpararla kuja YAAWIYI-rli nyanunguju milyingka yirrarnu.

⁷ Mujujuju palija purlka-pardulku. Wankaru nyinaja 120-pala yulyurpuku. Palinjakungarnti,

* 34:3 palms

milpa nyanungu-nyanguju ngurrju-juku. Kala ngurrju nyangu, manulpa pirrjirdi-jiki nyinaja.

⁸ Kuja Mujuju palija, ngulajulurla Yijirali-pinkiji yulaja 30-pala parraku, nyinajalpalu yinyarla-juku ngurra pirli-wangurlaju Muwapurla.

⁹ Palinjakungarntirli, Mujujurlurla rdaka nyanungu-nyangu yirrarnu Jajuwa-kurlangu jurrungka yungu milarni. Junga-juku, YAAWIYI-rli Jajuwaju pinarri-manu-nyayirni. Yijirali-pinkirilpalu purda-nyangu Jajuwaju kujalpajana wangkaja. Kujanyarla YAAWIYI-ji wangkaja Mujujuku yungulu Jajuwa purda-nyanyi.

¹⁰ Yuwayi, Mujujulpa nyinaja Kaatukurlangu jarukungarduyu. Kulalpa ngana nyinaja jinta-kari jarukungarduyu Mujuju-piya, lawa. YAAWIYI-ji manu Mujuju kala-pala-nyanu jarnku-wangkaja yapa-jarra-piya yangka kuja kapala-nyanu kutu-mirnimirni wangka.

¹¹ YAAWIYI-rli kula wati-kari milarnu Yijipikirra yaninjaku, lawa. Nyanungurluju Mujujumipa milarnu yungurla yaninjarla YAAWIYI-kirlangu yartarnarri milki-yirrarni Yijipiwaringki Kingiki. Junga kujaju! Mujuju yanu YAAWIYI-kirlangu yartarnarri-kirli. Murrumurru-manu-nyayirni-jana kingiji manu nyanungu-nyangu warrkini-patu manu Yijipiwaringki-patu, manu-jana panu-kariji tarnga-kurra-pungu.

¹² Yuwayi, Mujujurlulpa yartarnarri wiri mardarnu jarukungarduyu-kari-piya-wangurlu. Kalalu Yijirali-pinkirli nyangu nyanunguju

warrki-jarrinja-kurra yartarnarri-kirli.
Kalalurla lani-jarrija-nyayirni yartarnarikiji.

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of
Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 14 Aug 2024

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce